



Die „Freunde des Fränkischen Schäufole“ sind ein Zusammenschluss von Gleichgesinnten zur Förderung der fränkischen Kultur, der fränkischen Kost und insbesondere des fränkischen Schäufoles. Der Verein beteiligt sich an örtlichen Kulturprojekten und pflegt heimatische Besonderheiten. Nähere Informationen hierzu finden Sie auf der Webseite

[www.schaeufele.de](http://www.schaeufele.de)

Sie gründeten die „Schäufole Gesellschaft“, die dieses Gasthaus betreibt, in dem man die fränkische Gemütlichkeit erleben und gleichzeitig regionale Küche genießen kann.

**Liebe Gäste,**

seien Sie herzlich Willkommen in der Schäufolewärtschaft! Genießen Sie unsere fränkische Gastronomie und lassen Sie es sich gut gehen! Wir verwöhnen Sie gerne nach dem Motto „Wenn einer isst, iss mit! Wenn einer trinkt, trink mit! Wenn einer schafft, lassn' schaffen!

**(Fränkische Weisheit)**

Ihre Mannschaft der Schäufolewärtschaft

The „Freunde des Fränkischen Schäufole“ (friends of the Franconian Schäufole) is an association of likeminded people, whose goal it is to advance the Franconian culture, Franconian diet and particularly the Franconian Schäufole (roast shoulder of pork). The association participates in local cultural projects and maintains native distinctiveness. For further information go to:

[www.schaeufele.de](http://www.schaeufele.de)

They founded the „Schäufole Gesellschaft“ (Schäufole association), which runs this restaurant, in which one can experience Franconian cosiness and enjoy the regional cuisine as well.

**Dear guests,**

Welcome to the Schäufolewärtschaft! Enjoy our Franconian catering and have a good time! We will treat you according to the motto “When somebody's eating, eat with him! When somebody's drinking, drink with him! When somebody's working, let him work!

**(wise old Franconian saying)**

Your Schäufolewärtschaft team

Gli “Freunde des Fränkisches Schäufole” (“amici del lo Schäufole francone”) è un'associazione di persone con la medesima affinità, di vedute ed interessi per il sostegno della cultura e della cucina francone e in particolare dello “Schäufole alla Franconia” (Arrostato di spalla di maiale alla Franconia). L'associazione partecipa a progetti culturali locali e coltiva le caratteristiche del luogo. Troverete ulteriori informazioni sul sito:

[www.schaeufele.de](http://www.schaeufele.de)

Fondarono la “Schäufole Gesellschaft” (Società Schäufole) che dirige la locanda, nella quale si può apprezzare oltre all'ospitalità francone anche la deliziosa cucina regionale.

**Cari clienti,**

benvenuti nella Schäufolewärtschaft! Godetevi le nostre specialità culinarie della Franconia e lasciatevi viziare seguendo il motto “Se qualcuno mangia, mangia con lui! Se qualcuno beve, bevi con lui! Se qualcuno lavora, lascialo lavorare!

**(Saggezza francone)**

I dipendenti della Schäufolewärtschaft

Les « Freunde des Fränkischen Schäufole » (amis du Schäufole franconien) est une association rassemblant toutes les personnes intéressées par la mise en valeur de la culture et de la gastronomie franconienne, en particulier du Schäufole (rôti de porc dans l'épaule). Cette association participe à des projets culturels locaux et préserve les particularités de la région. D'autres informations sont disponibles à ce sujet sur le site internet

[www.schaeufele.de](http://www.schaeufele.de)

Ces personnes ont créé la «Schäufole Gesellschaft» (association du Schäufole) qui dirige ce restaurant, où l'on peut apprécier la convivialité franconienne en même temps que la cuisine régionale.

**Chers clients,**

Soyez les bienvenus à la Schäufolewärtschaft ! Dégustez notre gastronomie franconienne et laissez-vous aller. Nous nous occupons de vous, comme le dit le proverbe « Si quelqu'un manger, manger avec lui ! Si quelqu'un boit, bois avec lui ! Si quelqu'un travaille, laisse-le travailler ! »

**(Sagesse franconienne)**

Votre équipe de la Schäufolewärtschaft



<u>Speisen</u>	<u>Dishes</u>	<u>Piatti caldi</u>	<u>Plats</u>	€
Pfannkuchensuppe	Pancake soup	Zuppa di frittelle	Soupe de crêpes	4,50
Leberknödelsuppe	Liver dumpling soup	Zuppa con gnocchetti di fegato	Soupe aux boulettes de foie	4,920
Die Leibspeise der „Freunde des Fränkischen Schäufele“: Ofenfrisches Schäufele mit Kloß <sup>2,3</sup> und Soß'	The favourite dish of the "Friends of Franconian Schäufele": Roast shoulder of pork, fresh from the oven with potato dumpling <sup>2,3</sup> and gravy	Il piatto preferito dei "Freunde des fränkischen Schäufele": Arrosto di spalla di maiale con gnocco di patate <sup>2,3</sup> e salsa	Le plat préféré des « Freunde des Fränkischen Schäufele » : épaule de porc rôtie au four avec boulette de pommes de terre <sup>2,3</sup> et sa sauce	16,50
Für „Bleistiftspitzer“ (und Bürohengste) kleine Portion Schäufele mit Kloß <sup>2,3</sup> und aweng Soß'	For paper pushers (and desk jockeys): ½ roast shoulder of pork with potato dumpling <sup>2,3</sup> and a little gravy.	Per i topi d'ufficio una porzione piccola di arrosto di spalla di maiale gnocco di patate <sup>2,3</sup> e un po' di salsa	Pour le gratte-papier (et rond-de-cuir) : une petite portion d'épaule de porc avec boulette de pommes de terre <sup>2,3</sup> et un peu de sauce	11,50
Schäufelesülze mit Bratkartoffeln und Gewürzgurke	Brawn of roast pork shoulder with fried potatoes and pickle	Aspic di arrosto di spalla di maiale con patate arrosto e cetriolo sott'aceto	Aspic d'épaule de porc avec des pommes de terre frites et du cornichon	12,50
Schweinebraten mit Kloß <sup>2,3</sup> und Soß'	Hog roast with potato dumpling <sup>2,3</sup> and gravy	Arrosto di maiale con gnocco di patate <sup>2,3</sup> e salsa	Rôti de porc avec boulette de pommes de terre <sup>2,3</sup> et sa sauce	12,90
Sauerbraten mit Lebkuchensoße und Kloß <sup>2,3</sup>	Sauerbraten (beef roast) with gingerbread gravy and potato dumpling <sup>2,3</sup>	Arrosto all'agro con salsetta di pan pepato e gnocco di patate <sup>2,3</sup>	Bœuf avec une sauce au pain d'épice et sa boulette de pommes de terre <sup>2,3</sup>	16,90
Pfannenschnitzel mit Bratkartoffeln oder Kartoffelsalat	Pork cutlet with fried potatoes or potato salad	Cotoletta di maiale con patate fritte o insalata di patate	Escalope de porc avec des pommes de terre frites ou une salade de pommes de terre	15,90
<b><u>Dazu als Beilagen:</u></b>	<b><u>Side dishes:</u></b>	<b><u>In aggiunta come contorno:</u></b>	<b><u>Accompagnements :</u></b>	
Kloß <sup>2,3</sup> extra	Additional potato dumpling <sup>2,3</sup>	Un secondo gnocco di patate <sup>2,3</sup>	Boulette de pommes de terre <sup>2,3</sup> supplémentaire	2,50
Blaukraut oder Sauerkraut	Red cabbage or sauerkraut	Cavolo rosso o crauti	Chou rouge ou choucroute	3,50
Bunter Beilagensalat	Mixed salad of the season	Insalata mista	Salade variée	3,90



<u>Vegetarisch</u>	<u>Vegetarian dishes</u>	<u>Piatti vegetariani</u>	<u>Plats végétariens</u>	€
Gemüsepfanne mit Kloß	Roasted vegetables with potato dumplings	Verdure arrostita con gnocchi di patate	Légumes rôtis avec boulette de pommes de terre	<b>11,90</b>
<u>Salate</u>	<u>Salads</u>	<u>Insalate</u>	<u>Salades</u>	
„Schäufelesalat“ nach Art des Hauses mit Schäufelestreifen, Käse & Ei	Homemade “Schäufelesalat” with slices of roast pork, cheese and egg	“Schäufelesalat” della casa, con fettine di arrosto die spalla di maiale, formaggio e uova	« Schäufelesalat » faite-maison, avec des bandes d’épaule de porc, du fromage et de l’œuf	<b>13,90</b>
Großer gemischter Salat nach Saison	Big mixed salad of the season	Insalata mista di stagione grande	Grande salade variée de saison	<b>7,50</b>
<u>Kleinigkeiten</u>	<u>Small dishes</u>	<u>Piccoli piatti</u>	<u>Petits plats</u>	
Kloß mit Soß <sup>2,3</sup>	Potato dumpling <sup>2,3</sup> with gravy	Gnocco di patate <sup>2,3</sup> e salsa	Boulette de pommes de terre <sup>2,3</sup> et sauce	<b>3,90</b>
Röstklöße (gebratene Kartoffelkloßscheiben <sup>2,3</sup> ) mit Bratensoß	Fried slices of potato dumpling <sup>2,3</sup> with gravy	Fette di gnocco di patate fritte con salsa	Boulettes de pommes de terre <sup>2,3</sup> frites avec sauce	<b>8,90</b>
<u>Nachtisch</u>	<u>Dessert</u>	<u>Dessert</u>	<u>Dessert</u>	
Vanilleeis mit Schokoladensoße und Sahne	Vanilla ice cream with chocolate syrup and whipped cream	Gelato alla vaniglia con salsa al cioccolato e panna montana	Glace á la vanille avec sa sauce au chocolat et sa crème fouettée	<b>4,90</b>
Vanilleeis mit heißen Himbeeren und Sahne	Vanilla ice cream with hot raspberries and whipped cream	Gelato alla vaniglia con lamponi caldi e panna montana	Glace à la vanille avec des framboises chaudes et de la crème fouettée	<b>5,90</b>
Warmer Apfelstrudel mit Vanilleeis	Warm apple strudel with vanilla ice cream	Strudel di mele caldo con gelato alla vaniglia	Strudel chaud aux pommes avec glace à la vanille	<b>6,50</b>
Eine Kugel Eis (Vanille, Walnuss)	One scoop of ice cream (vanilla, walnut)	Una pallina di gelato (vaniglia, noce)	Une boule de glace (vanille, noix)	<b>1,70</b>



€

**Getränke**

**Beverages**

**Bevande**

**Boissons**

**Alkoholfrei**

**Non-alcoholic**

**Analcolici**

**Sans-alcool**

0,2 l 2,50  
0,4 l 3,20

Tafelwasser  
spritzig/still

Table water  
with/without gas

Acqua da tavola  
gassata/naturale

Eau de table  
gazeuse/plate

Flasche  
Mineralwasser  
spritzig/still

Bottle  
mineral water  
with/without gas

Bottiglia  
acqua minerale  
gassata/naturale

Bouteille  
Eau minérale  
gazeuse/plate

1 l 6,90

0,4 l 3,60

0,4 l 3,60

Zitronenlimonade  
Cola Mix<sup>2,5,8</sup>  
Orangenlimonade<sup>2</sup>

Lemon soda  
Coke and orange<sup>2,5,8</sup>  
Orange lemonade<sup>2</sup>

Limonata  
Cola e aranciata<sup>2,5,8</sup>  
Limonata all'arancia<sup>2</sup>

Limonade  
Cola et orange<sup>2,5,8</sup>  
Limonade à l'orange<sup>2</sup>

0,4 l 3,60

Coca-Cola<sup>2,5,8</sup>  
Coca-Cola light<sup>2,3,5,8</sup>  
Coca-Cola Zero<sup>2,3,5,8</sup>  
klein  
groß

Coca-Cola<sup>2,5,8</sup>  
Coca-Cola light<sup>2,3,5,8</sup>  
Coca-Cola Zero<sup>2,3,5,8</sup>  
small  
big

Coca-Cola<sup>2,5,8</sup>  
Coca-Cola light<sup>2,3,5,8</sup>  
Coca-Cola Zero<sup>2,3,5,8</sup>  
piccolo  
grande

Coca-Cola<sup>2,5,8</sup>  
Coca-Cola light<sup>2,3,5,8</sup>  
Coca-Cola Zero<sup>2,3,5,8</sup>  
petit  
grand

0,2 l 2,90

0,4 l 3,90

**Säfte**

**Juices**

**Succhi di frutta**

**Jus de fruits**

Apfelsaft naturtrüb

Apple juice  
naturally cloudy

Succo di mela natu-  
ralmente torbido

Le jus de pomme est  
naturellement  
trouble

Traubensaft  
Johannisbeer-Nektar

Grape juice  
Blackcurrant nectar

Succo d'uva  
Nettare di ribes nero

Jus de raisin  
Nectar de groseille

klein  
groß

small  
big

piccolo  
grande

petit  
grand

0,2 l 2,90

0,4 l 4,50

Saftschorle klein  
Saftschorle groß

Spritzer small  
Spritzer big

Succo spritzer piccolo  
Succo spritzer grande

Spritzer de jus petit  
Spritzer de jus grand

0,2 l 2,90

0,4 l 4,50

**Bier**

**Beer**

**Birre**

**Bière**

**Vom Fass**

**Draft beer**

**Birra dal barile**

**Bière en fût**

Glockenhell  
Radler  
Meister dunkel  
Mahrs Kellerbier

Blond beer  
Beer & lemonade  
Dark beer  
Cellar beer

Birra lager chiara  
Birra e gassosa  
Birra scura  
Birra da cantina

Bière légère 0,5 l 4,50  
Bière et limonade 0,5 l 4,50  
Bière brune 0,5 l 4,90  
Bière de cave 0,5 l 4,90

**Aus der Flasche**

**Bottled beer**

**Birra in bottiglia**

**Bière en bouteille**

Schanzenbräu Rotbier<sup>A</sup>  
Spalter Pils<sup>A</sup>

Red beer<sup>A</sup>  
Pilsner<sup>A</sup>

Birra rossa<sup>A</sup>  
Spalter Pils<sup>A</sup>

Bière rouge<sup>A</sup> 0,5 l 4,90  
Spalter Pils<sup>A</sup> 0,5 l 4,90

Gutmann Hefeweizen<sup>A</sup>

Wheat beer<sup>A</sup>

Birra di frumento<sup>A</sup>

Bière blanche<sup>A</sup> 0,5 l 4,90

Reifbräu  
alkoholfreies Bier<sup>A</sup>

Non-alcoholic beer<sup>A</sup>

Birra analcolica<sup>A</sup>

Bière sans alcool<sup>A</sup> 0,5 l 4,50

Rittmayer alkohol-  
freies Hefeweizen<sup>A</sup>

Non-alcoholic  
wheat beer<sup>A</sup>

Birra di frumento  
analcolica<sup>A</sup>

Bière blanche sans  
alcool<sup>A</sup> 0,5 l 4,90



### Weißweine

### White wine

### Vini bianchi

### Vins blancs

					€
Bacchus <sup>0</sup> (trocken)	Bacchus <sup>0</sup> (dry)	Bacchus <sup>0</sup> (secco)	Bacchus <sup>0</sup> (sec)	0,2 l	4,90
				1,0 l	19,90
Silvaner <sup>0</sup> (trocken)	Silvaner <sup>0</sup> (dry)	Silvaner <sup>0</sup> (secco)	Silvaner <sup>0</sup> (sec)	0,2 l	5,50
				1,0 l	20,90
Müller-Thurgau <sup>0</sup> (halbtrocken)	Müller-Thurgau <sup>0</sup> (semi-dry)	Müller-Thurgau (semi-secco)	Müller-Thurgau (semi-sec)	0,2 l	4,90
				1,0	19,90
Scheurebe (trocken)	Scheurebe (dry)	Scheurebe (secco)	Scheurebe (sec)	0,2 l	4,90
				1,0 l	19,90

### Rotwein

### Red wine

### Vino rosso

### Vin rouge

Domina (trocken)	Domina (dry)	Domina (secco)	Domina (sec)	0,2 l	5,50
				1,0 l	20,90
Weinschorle klein	Wine spritzer small	Spritzer di vino piccolo	Vin de spritzer petit	0,2 l	3,50
Weinschorle groß	Wine spritzer big	Spritzer di vino grande	Vin de spritzer grand	0,4 l	4,90

### Sekt

### Sparkling wine

### Spumante

### Vin mousseux

Mumm & Co. Jahrgangssekt Dry <sup>0</sup>	Mumm & Co. Dry <sup>0</sup>	Mumm & Co. Secco <sup>0</sup>	Mumm & Co. sec <sup>0</sup>	0,75 l	19,90
				0,2 l	5,50

### Brände

### Distillates

### Distillati

### Distillats

Obstler	Fruit	Frutta	Fruits	2 cl	3,50
Zwetschge	Plum	Prugna	Prune	2 cl	3,50
Williams Christ Birne	Pear	Pera	Poire	2 cl	3,60
Mirabellen Wasser	Mirabelle	Mirabelle	Mirabelle	2 cl	3,60
Schlehengeist	Sloe	Prugnolo	Prunelle	2 cl	3,60
Haselnussgeist	Hazelnut	Nocciola	Noisette	2 cl	4,90
Waldhimbeergeist	Wild raspberry	Lampone selvatico	Framboise sauvage	2 cl	4,50
Apfel-Brand Boskoop	Apple	Mela	Pomme	2 cl	4,40

### Liköre

### Liköre

### Liquori

### Liqueurs

Schw. Johannisbeere	Black currant	Ribes nero	Cassis	2 cl	4,50
Holunderblüte	Elder flower	Fiori di sambuco	Fleur de sureau	2 cl	4,50
Jägermeister	Jägermeister	Jägermeister	Jägermeister	2 cl	3,50
Nürnberger Trichter	Nürnberger Trichter	Nürnberger Trichter	Nürnberger Trichter	2 cl	3,50

### Heiße Getränke

### Heiße Getränke

### Bevande calde

### Boissons chaudes

Tasse Kaffee <sup>4</sup>	Cup of coffee <sup>4</sup>	Coppa di caffè <sup>4</sup>	Tasse de café <sup>4</sup>		2,90
Espresso <sup>4</sup>	Espresso <sup>4</sup>	Espresso <sup>4</sup>	Espresso <sup>4</sup>		2,10
Doppelter Espresso <sup>4</sup>	Double Espresso <sup>4</sup>	Espresso doppio <sup>4</sup>	Double espresso <sup>4</sup>		2,90
Espresso Macchiato	Espresso Macchiato	Espresso Macchiato	Espresso Macchiato		2,60
Cappuccino <sup>4,G</sup>	Cappuccino <sup>4,G</sup>	Cappuccino <sup>4,G</sup>	Cappuccino <sup>4,G</sup>		3,50
Latte Macchiato <sup>4,G</sup>	Latte Macchiato <sup>4,G</sup>	Latte Macchiato <sup>4,G</sup>	Latte Macchiato <sup>4,G</sup>		3,80
Tee (Kräuter, Darjeeling, Früchte, Ingwer-Zitrone, Kamille, Pfefferminz)	Tea (herbal, Darjeeling (black), fruit, ginger-lemon, camomile, peppermint)	Tè (erbe, Darjeeling (nero), frutta, zenzero limone, camomilla, menta piperita)	Thé (herbes, Darjeeling (noir), fruits, gingembre-citron, camomille, menthe)		2,40



Alle Preise in Euro einschließlich gesetzlicher Mehrwertsteuer und Bedienungsgeld.

Informationen zu den, in den Speisen verwendeten Zusatzstoffen, erhalten Sie von unseren Mitarbeitern. Zusätzlich sind sie auf unserer Speise- und Getränkekarte oder Aushängen in Form von Kennziffern kenntlich gemacht:

1= Konservierungsstoff  
2= Farbstoff  
3= Süßstoff  
4= Geschmacksverstärker  
5= Phosphat  
6= Schwefel  
7= Chinin  
8= Koffein  
A= Glutenhaltiges Getreide  
G= Milch und daraus gewonnene Erzeugnisse  
O= Schwefeldioxid und Sulfite



All prices in Euro including VAT and service charge.

You will receive information about the additives used in the dishes from our staff. In addition, they are indicated on our food and beverage menu or on notice boards in the form of identification numbers:

1= preservative  
2= coloring  
3= sweetener  
4= flavor enhancer  
5= phosphate  
6= sulfur  
7= quinine  
8= caffeine  
A= cereals containing gluten  
G= milk and products thereof  
O= sulfur dioxide and sulphites



Tutti i prezzi sono in euro, IVA e servizio inclusi.

Le informazioni sugli additivi utilizzati nei piatti possono essere ottenute dal nostro personale. Inoltre, sono indicati nel nostro menu di cibi e bevande o nelle bacheche sotto forma di numeri di codice:

1= conservante  
2= colorante  
3= dolcificante  
4= esaltatore di sapidità  
5= fosfato  
6= zolfo  
7= chinino  
8= caffeina  
A= Cereali contenenti glutine  
G= latte e prodotti derivati  
O= anidride solforosa e solfiti



Tous les prix sont en euros, TVA et frais de service inclus.

Des informations sur les additifs utilisés dans les plats peuvent être obtenues auprès de notre personnel. En outre, ils sont indiqués sur notre carte des mets et boissons ou sur les panneaux d'affichage sous forme de numéros de code :

1= conservateur  
2= colorant  
3= édulcorant  
4= exhausteur de goût  
5= phosphate  
6= soufre  
7= quinine  
8= caféine  
A= Céréales contenant du gluten  
G= lait et produits dérivés  
O= anhydride sulfureux et sulfites